



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

OTOSCOPIO PARKER VETERINARIA PARKER VETERINARY OTOSCOPE OTOSCOPE PARKER VÉTÉRINAIRE OTOSCOPIO PARKER VETERINARIO OTOSCÓPIO PARKER VETERINÁRIO PARKER-OTOSKOP FÜR DIE TIERMEDIZIN ΩΤΟΣΚΟΠΙΟ PARKER ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟ

منظار الأذن باركر (بيطري)

Manuale d'uso - User manual - Instructions de fonctionnement et entretien - Manual de uso y mantenimiento - Manual de uso e manutenção - Betriebs und wartungs anweisungen - Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος.

تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.



REF 31442

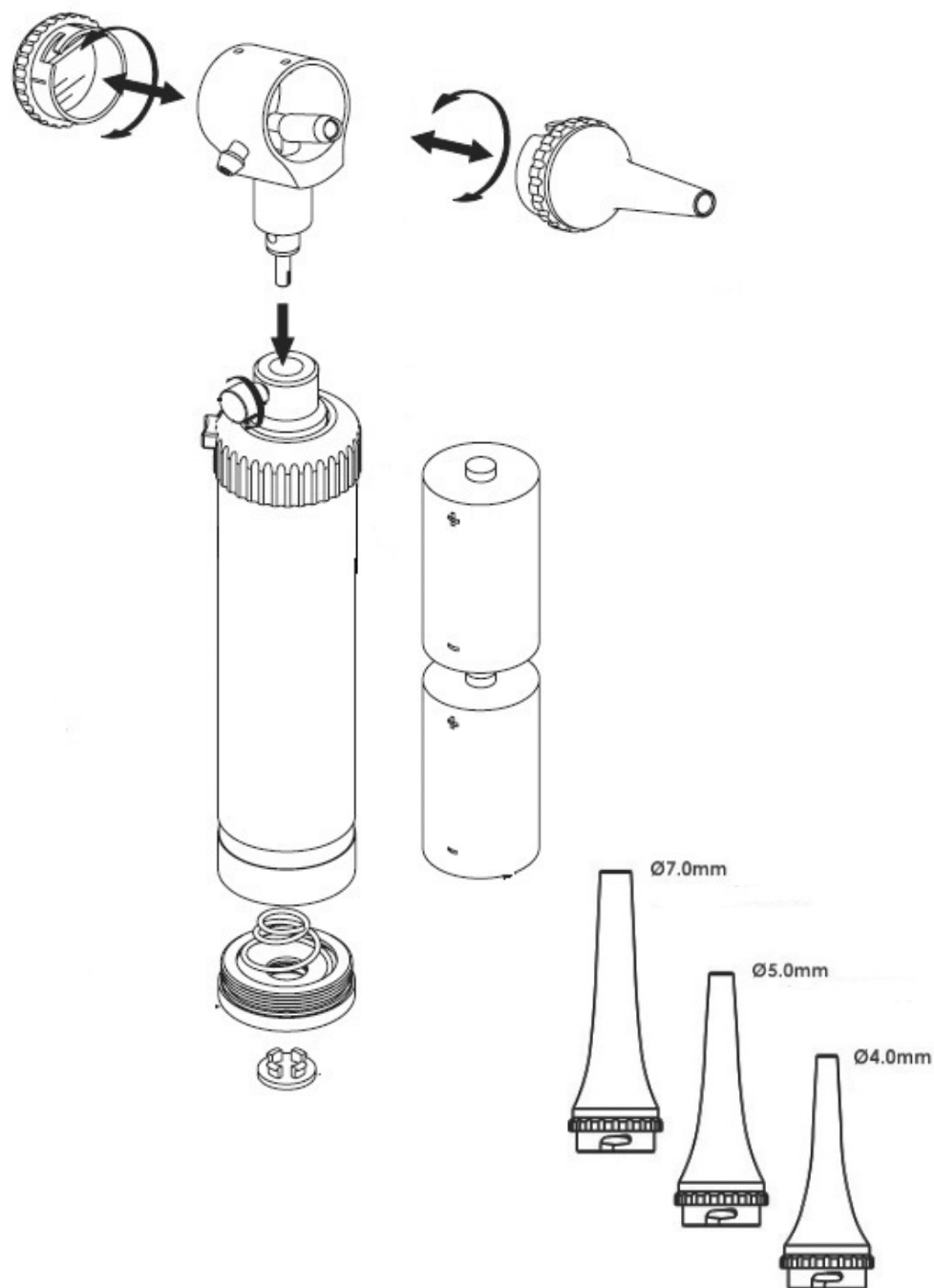
Importato e distribuito da/Imported and distributed by:
Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

Made in Pakistan





CARATTERISTICHE

L'otoscopio PARKER (veterinaria) è utile per l'esame diretto del condotto uditivo esterno e della membrana del timpano. L'otoscopio ha un attacco a vite.

È dotato di una lampadina da 2,5 Volt ed è alimentato da due pile alcaline tipo "C" da 1,5 Volt. L'otoscopio PARKER dispone di un reostato per la regolazione dell'intensità della luce, di una lente rimovibile che permette un ingrandimento di 3X e di una uscita per l'insufflazione dell'aria per verificare la mobilità della membrana del timpano. Gli otoscopi PARKER vengono forniti in un astuccio in similpelle e corredati di tre speculum autoclavabili Ø 4 - 5 - 7 mm.

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

PRESCRIZIONI

Utilizzate il prodotto, esclusivamente, con pile alcaline di tipo "C" installate correttamente. Non immergetelo in acqua! Durante la pulizia, accertatevi di non bagnare con acqua o altri liquidi il portalamпада o il vano pile. Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore. Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'utilizzo è necessario inserire le pile nell'apposito vano, adottando la seguente procedura:

- Aprire il vano pile svitando in senso orario l'apposita ghiera collocata alla base del manico.
- Una volta aperto, inserire le pile rispettando il giusto senso (polarità).
- Per chiudere il vano avvitare la ghiera in senso orario verificando che le pile siano a contatto con i poli.

Qualora si dovesse scollegare il gruppo testa dell'otoscopio dal manico, agire nel seguente modo:

- Per la versione PARKER con attacco a vite si deve svitare leggermente il pomolino posto lateralmente e tirare la testa tenendo saldamente il manico dell'otoscopio. Per rimontare il gruppo testa sul manico, basta reinserirlo nell'apposita sede, facendo in modo che la tacca presente alla base della testa combaci con il pomolino. Ora basterà esercitare una leggera pressione verso il basso e avvitare il pomolino.

Per quanto riguarda la rimozione e la sostituzione degli speculum l'operazione è molto semplice:

Ruotare lo speculum in senso anti-orario ed estrarlo

dalla propria sede, per l'inserimento basterà inserire lo speculum nel gruppo testa facendo combaciare la scanalatura con il piccolo perno e compiere una piccola rotazione in senso orario.

Per disassemblare l'unità dell'otoscopio (con sistema di bloccaggio a vite) procedere come segue:

- Per gli otoscopi con sistema di bloccaggio a vite, è necessario svitare leggermente il pomolo posto lateralmente e tirare verso l'alto la testa tenendo ferma la maniglia dell'otoscopio.
- Per reinstallare la testa sull'impugnatura è sufficiente inserirla nuovamente nell'impugnatura, avendo cura che la tacca presente sul fondo della testa corrisponda a quella del pomolo. A questo punto è sufficiente esercitare una leggera pressione verso il basso e avvitare il pomolo.

FUNZIONAMENTO

Per prima cosa scegliere la grandezza e il tipo di speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare.

L'esaminatore successivamente dovrà accendere la luce tramite la ghiera nera zigrinata posta sulla parte alta del manico. Il modello è provvisto di reostato, pertanto premendo il pulsante bianco e ruotando gradatamente la ghiera in senso orario si aumenta l'intensità della luce, ruotando la ghiera nel senso opposto la luce diminuisce di intensità fino a spegnersi.

Una volta terminato il periodo di utilizzo dello strumento occorre accertarsi di aver spento la luce.

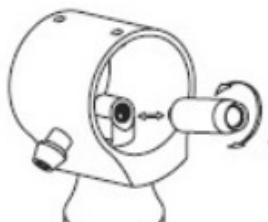
MANUTENZIONE

 Verificate lo stato delle pile periodicamente per assicurarvi che non ci siano segni di corrosione o ossidazione, nel caso sostituitele con pile alcaline nuove. Maneggiare le pile con cura poiché i liquidi in esse contenuti possono irritare la pelle e gli occhi.

Il prodotto deve essere controllato in tutte le sue parti, sia prima del suo utilizzo che dopo la pulizia.

- Controllare che la connessione della testa con il manico sia perfetta e che il reostato funzioni correttamente.
- Se la luce è intermittente o non dovesse accendersi controllare la lampadina, le batterie e i contatti elettrici.

Nel caso la lampadina dovesse cessare di funzionare è possibile sostituirla con il ricambio originale (vedi illustrazione). Per sostituire la lampadina è necessario sfilare lo speculum e svitarla in senso antiorario, a questo punto riavvitare quella nuova, si raccomanda di utilizzare solo lampadine originali.





Prima di rimuovere la lampadina è necessario accertarsi che lo strumento sia spento da alcuni minuti altrimenti si rischia di scottarsi.

- Controllare che la lente sia ben pulita, altrimenti sarà necessario rimuoverla ruotandola in senso antiorario e tirandola verso di Voi.

Dopo la pulizia reinserire la lente nella sua sede facendo combaciare la scanalatura con il piccolo perno e compiere una piccola rotazione in senso orario (vedi illustrazione).

- È opportuno accertarsi di avere sempre una lampadina e delle batterie nuove disponibili per ottenere il massimo della luce

SPECULUM VETERINARI RIUTILIZZABILI

- Realizzati in materiale termoplastico resiliente.
- La superficie liscia e lucida garantisce una facile pulizia.
- Autoclavabili a 134°C.
- Possono essere disinfettati con soluzioni convenzionali / acqua e sapone.
- Chiusura a baionetta metallica per una buona applicazione all'otoscopio.

CONDIZIONI DI UTILIZZO RACCOMANDATE

Utilizzo	Temperatura	10°C a 40°C
	Umidità	30% a 75%
	Pressione dell'aria	700hPa a 1060hPa
Altitudine	0-13123 piedi (0-4.000 metri)	
Stoccaggio e Trasporto	Temperatura	-20°C a 60°C
	Umidità	10% a 90% (senza condensazione)
	Pressione dell'aria	500hPa a 1060hPa

Il prodotto è stato progettato per durare tutta la vita, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostanze per rimuovere lo smalto. Tutte le parti interne in ottone e cromate per prevenire la ruggine. Se la lampada viene esposta all'umidità, rimuovete le batterie e asciugate bene per evitare cortocircuiti.

Simboli	
	Codice prodotto
	Numero di lotto
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Conservare al riparo dalla luce solare
	Conservare in luogo fresco ed asciutto

	Marcatura CE
	Data di fabbricazione
	Smaltimento RAEE
	Seguire le istruzioni per l'uso



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

ENGLISH

FEATURES

The otoscope PARKER (veterinary) is suitable to directly examine the external acoustic duct and the tympanic membrane. The otoscope PARKER is provided with a screw cap. The model is equipped with a 2,5 V bulb and are supplied by two 1,5V alkaline batteries type "C". The otoscopes PARKER are provided with a rheostat to adjust the intensity of light, a removable glass allowing a 3X magnification and an output for air insufflation to check the mobility of the tympanic membrane. The otoscopes PARKER are delivered in an imitation leather case and are equipped with three autoclavable specula Ø 4 - 5 - 7 mm. The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

PRESRIPTIONS

The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "C" correctly installed.

It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water. Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer. Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

INSTALLATION

Before using it, it is necessary to insert the batteries into the apposite compartment. Proceed as follows:

- Open the battery compartment. To do this clockwise turn the apposite ring nut located on the handle.
- Once opened, insert the batteries paying attention to the direction of poles (see picture).
- To close the battery compartment, clockwise screw down the ring nut and check that the batteries are in contact with poles.

In case the otoscope head unit separates from the handle, proceed as follows:

- For PARKER versions with screw cap, it is necessary to slightly unscrew the knob located on the side and pull the head while tightly holding the otoscope handle.

To reinstall the head unit on the handle, it is sufficient to insert it again into the apposite seat, taking care that the notch present on the head bottom matches with the knob. At this point it is sufficient to exert a light pressure towards the bottom and screw the knob

The operation necessary to remove and replace the speculum is very simple:

Counter clockwise rotate the speculum and draw it out of its seat. To reposition the speculum, insert it into the head group, make the groove match with the small pivot and clockwise rotate.

To dis-assemble the Otoscope unit (with screw locking system) proceed as follows:

- For Otoscopes with screw locking system, it is necessary to slightly unscrew the knob located on the side and pull up the head while tightly holding the otoscope handle.
- To reinstall the head unit on the handle, it is sufficient to insert it again into the handle, taking care that the notch present on the head bottom matches.

OPERATION

First of all it is necessary to choose the size and the type of speculum suitable to the acoustic duct to examine. The examiner shall turn on the light by means of the black knurled ring nut located on the handle upper side. The model is equipped with a rheostat. Thus pressing the white pushbutton and slowly clockwise rotating the ring nut it is possible to increase the intensity of light. Counter-clockwise rotate the ring nut to turn down the light until it is off. After the use, make sure that the light is off.

MAINTENANCE

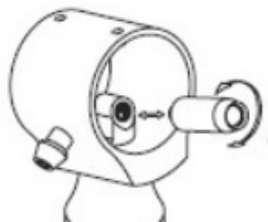
 Periodically check the battery conditions, making sure that no sign of corrosion or oxidation is present, in case of necessity replace them with new alkaline ones. Carefully handle the batteries as the liquids they contain can irritate skin and eyes.

Before being used, thoroughly check the product. The same operation shall be carried out after cleaning.

- Check that the connection between the head and the handle is perfect and that the rheostat correctly works.

- If the light is intermittent or in case it does not turn on, check the bulb, the batteries and the electric contacts. In case the bulb stops working, it is possible to replace it with original spare parts (see picture)..

To replace the bulb, it is necessary to take the speculum out, counter-clockwise turn the bulb and screw the new one down (see picture). It is advisable to use only original bulbs.



Before removing the bulb, make sure that the instrument has been off for some minutes; otherwise you run the risk of being burnt.

- Check that the glass is clean; on the contrary it shall be removed. To do this counter-clockwise rotate it and at the same time pull it towards you.

After cleaning, reintroduce the glass into its seat making the groove match with the small pivot and clockwise rotating it (see picture).

- It is advisable to always have new bulbs and batteries at disposal for the maximum light.

REUSABLE VETERINARY SPECULA

- Made from resilient thermoplastic material.
- Smooth and shiny surface ensure easy cleaning.
- Autoclavable at 134°C.
- Can be disinfected with conventional solutions / water and soap.
- Metallic bayonet lock for positive fit to Otoscope

RECOMMENDED OPERATING ENVIRONMENT

Operation	Temperature	10°C to 40°C
	Humidity	30% to 75%
	Air Pressure	700hPa to 1060hPa
Altitude	0-13123 feet (0-4.000 meters)	
Storage and Transport	Temperature	-20°C to 60°C
	Humidity	10% to 90% (Without Condensation)
	Air Pressure	500hPa to 1060hPa

The product has been conceived to last forever; it is resistant to most part of chemicals except for methyl ethyl ketones (M.E.K.), diluents and nail polish removers. All internal parts are brass and chrome plated preventing rusting. If the lamp is exposed to humidity remove the batteries, thoroughly dry to avoid short-circuits.

Symbols	
	Product code
	Lot number
	Caution: read instructions (warnings) carefully
	Keep away from sunlight
	Keep in a cool, dry place
	CE mark
	Date of manufacture
	WEEE disposal
	Follow instructions for use

 **Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies

FRANÇAIS

FONCTIONNALITÉS

L'otoscope PARKER (vétérinaire) convient à l'examen direct du conduit auditif externe et du tympan. L'otoscope PARKER est doté d'un bouchon vissable. Le modèle est équipé d'une ampoule de 2,5 V et est alimenté par deux piles alcalines de type « C » de 1,5 V. Les otoscopes PARKER sont dotés d'un rhéostat permettant de régler l'intensité lumineuse, d'une lentille amovible permettant un grossissement 3x et d'une sortie pour l'insufflation d'air visant à contrôler la mobilité du tympan. Les otoscopes PARKER sont livrés dans un boîtier en simili-cuir et avec trois spéculums lavables en autoclave de 4, 5 et 7 mm de diamètre. Il est interdit d'utiliser le produit ou ses composants à des fins autres que celles spécifiées dans ce manuel.

PRESCRIPTIONS

Le produit doit être utilisé exclusivement avec des piles alcalines de type « C » correctement installées.

Ne pas le plonger dans l'eau ! Lors de son nettoyage, s'assurer que l'eau ne s'infiltre ni dans la douille de

l'ampoule ni dans le compartiment des piles. Ne pas utiliser l'équipement s'il est endommagé. S'adresser au vendeur. Éviter les réparations précaires. Les réparations doivent être effectuées avec des pièces de rechange originales uniquement, qui doivent être installées conformément à l'utilisation prévue.

Étant donné que le produit est constitué de matériaux résistants à la corrosion adaptés aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite d'aucun entretien particulier ; il est toutefois nécessaire de le ranger dans un lieu fermé et de s'assurer qu'il est protégé contre la poussière et la saleté afin d'en garantir les conditions d'hygiène. Il est en outre recommandé de ranger le produit dans un lieu facile d'accès pour le personnel en cas de besoin.

INSTALLATION

Avant l'utilisation, il est nécessaire d'insérer les piles dans le compartiment prévu à cet effet. Procéder comme suit :

- Ouvrir le compartiment des piles. Pour cela, tourner l'écrou annulaire approprié situé sur la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Une fois le compartiment ouvert, insérer les piles en veillant à la polarité (voir figure).
- Pour refermer le compartiment des piles, visser l'écrou annulaire dans le sens des aiguilles d'une montre et contrôler que les piles sont en contact avec les pôles.

Si la tête de l'otoscope se sépare de la poignée, procéder comme suit :

- Pour les versions de PARKER avec bouchon vissable, il est nécessaire de dévisser légèrement le bouton situé sur le côté et de tirer la tête tout en maintenant fermement la poignée de l'otoscope.

Pour réinstaller la tête sur la poignée, il suffit de l'insérer à nouveau dans son logement, en veillant à ce que le bouton s'encastre dans l'encoche située au bas de la tête. Il suffit alors d'exercer une légère pression vers le bas et de visser le bouton.

L'opération de retrait et de remise en place du spéculum est très simple :

Exercer une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur le spéculum et l'extraire de son logement. Pour remettre le spéculum en place, l'insérer dans la tête, faire correspondre la rainure avec le petit pivot et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour démonter l'otoscope (avec système de verrouillage à vis), procéder comme suit :

- Pour les otoscopes dotés d'un système de verrouillage à vis, il est nécessaire de dévisser légèrement le bouton situé sur le côté et de tirer la tête vers le haut tout en maintenant fermement la poignée de l'otoscope.
- Pour réinstaller la tête sur la poignée, il suffit de l'insérer à nouveau dans la poignée, en veillant à ce qu'elle s'encastre dans l'encoche présente au bas de la tête.

FONCTIONNEMENT

Tout d'abord, choisir la taille et le type de spéculum convenant au conduit auditif à examiner

L'examineur doit allumer la lumière à l'aide de l'écrou annulaire moleté noir situé en haut de la poignée. Le modèle est équipé d'un rhéostat. En appuyant sur le bouton blanc et en tournant lentement l'écrou annulaire dans le sens des aiguilles d'une montre, il est possible d'augmenter l'intensité de lumière. Tourner l'écrou annulaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser la lumière jusqu'à ce qu'elle s'éteigne. Après l'utilisation, s'assurer que la lumière est éteinte.

ENTRETIEN

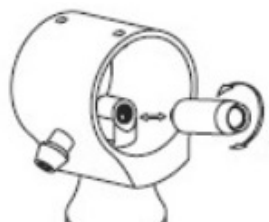


Contrôler régulièrement l'état des piles, en s'assurant de l'absence de signes de corrosion ou d'oxydation ; si nécessaire les remplacer par des piles alcalines neuves. Manipuler les piles avec prudence car elles contiennent des liquides irritants pour la peau et les yeux. Avant l'utilisation, contrôler soigneusement le produit. Procéder de la même façon après le nettoyage.

- Contrôler que la connexion entre la tête et la poignée est parfaite et que le rhéostat fonctionne correctement.
- Si la lumière est intermittente ou ne s'allume pas, vérifier l'ampoule, les piles et les contacts électriques.

Si l'ampoule cesse de fonctionner, on peut la remplacer par une pièce de rechange d'origine (voir figure).

Pour remplacer l'ampoule, il est nécessaire d'extraire le spéculum, tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en visser une neuve (voir figure). Il est recommandé d'utiliser des ampoules d'origine.



Avant de retirer l'ampoule, s'assurer que l'instrument est éteint depuis quelques minutes déjà ; sinon il existe un risque de brûlure.

- Contrôler que la lentille est propre ; si ce n'est pas le cas, elle doit être retirée. Pour cela, la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en la tirant vers soi.

Après le nettoyage, réintroduire la lentille dans son logement en faisant correspondre la rainure avec le petit pivot et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (voir figure).

- Il est recommandé de toujours disposer d'ampoules et de piles neuves pour une lumière optimale.

SPÉCULUMS VÉTÉRINAIRES RÉUTILISABLES

- Réalisés en matériau thermoplastique résistant.
- Leur surface lisse et brillante garantit un nettoyage facile.
- Lavable en autoclave à 134 °C.
- Ils peuvent être désinfectés avec des solutions con-

ventionnelles ou avec de l'eau

- Verrouillage à baïonnette métallique pour un bon ajustement sur l'otoscope

ENVIRONNEMENT DE FONCTIONNEMENT RECOMMANDÉ

Fonctionnement	Température	entre 10 °C et 40 °C
	Humidité	entre 30 % et 75 %
	Pression d'air	700hPa à 1060hPa
Altitude	0-13123 piedi (0-4.000 metri)	
Stockage et Transport	Température	entre -20 °C et 60 °C
	Humidité	entre 10 % et 90 % (Sans condensation)
	Pression d'air	500hPa à 1060hPa

Ce produit a été conçu pour durer éternellement ; il résiste à la majeure partie des produits chimiques à l'exception de la méthyléthylcétone (MEK), des diluants et des dissolvants pour vernis à ongles. Toutes les pièces internes sont réalisées en laiton chromé, pour prévenir la rouille. Si la lampe a été exposée à l'humidité, retirer les piles, essuyer méticuleusement pour éviter les courts-circuits.

Symboles	
	Code produit
	Numéro de lot
	Attention : lire attentivement les instructions (avertissements)
	Conserver à l'abri de la lumière du soleil
	Conserver dans un endroit frais et sec
	Marquage CE
	Date de fabrication
	Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
	Veuillez-vous conformer au mode d'emploi



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois

CARACTERÍSTICAS

El otoscopio PARKER (veterinario) permite examinar directamente el conducto auditivo externo y la membrana timpánica. El otoscopio PARKER está dotado de una tapa de rosca. El modelo está equipado con una lámpara de 2,5 V y se suministra con dos pilas alcalinas de 1,5V de tipo "C". Los otoscopios PARKER están equipados con un reóstato que permite ajustar la intensidad de la luz, una lupa extraíble que permite un aumento de 3x y una salida para la insuflación de aire para comprobar la movilidad de la membrana timpánica. Los otoscopios PARKER se suministran en un estuche de piel sintética, y están equipados con tres espéculos autoclavables de Ø 4 - 5 - 7 mm. El producto o sus componentes no pueden utilizarse para fines distintos a los especificados en este manual.

RECETAS

El producto debe utilizar únicamente con las pilas alcalinas de tipo «C» instaladas correctamente.

¡No debe sumergirse en agua! Al realizar la limpieza, asegúrese de que el portalámparas o el compartimento de las pilas no se mojen con agua. No utilice el equipo si está dañado. Póngase en contacto con su distribuidor. Evite reparaciones precarias. Las reparaciones se realizarán únicamente con piezas de recambio originales, que se instalarán de acuerdo con el uso previsto.

Puesto que el producto está fabricado con materiales resistentes a la corrosión y adecuados para las condiciones ambientales previstas para su uso normal, no requiere cuidados especiales; sin embargo, es necesario almacenarlo en un lugar cerrado, asegurándose de que esté protegido del polvo y la suciedad para garantizar sus condiciones higiénicas. Además, se recomienda almacenar el producto en un lugar al que el personal pueda acceder fácilmente en caso de necesidad.

INSTALACIÓN

Antes del uso, es necesario insertar las pilas en el compartimiento específico. Proceda del modo siguiente:

- Abra el compartimiento de las pilas. Para ello, gire en sentido horario la tuerca anular correspondiente situada en el mango.
- Una vez abierto, inserte las pilas prestando atención a la polaridad (véase la imagen).
- Para cerrar el compartimento de las pilas, apriete la tuerca anular en sentido horario y compruebe que las pilas estén en contacto con los polos.

En caso de que el cabezal del otoscopio se separe del mango, proceda de la siguiente manera:

- Para las versiones PARKER con tapa de rosca, es necesario desenroscar levemente el pomo situado en el costado y tirar del cabezal, sujetando firmemente el mango del otoscopio.

Para volver a colocar el cabezal en el mango, basta con insertarlo de nuevo en su alojamiento específico, asegurándose de que la muesca situada en la parte inferior del cabezal coincida con el pomo. A continuación, basta con ejercer una ligera presión hacia abajo y enroscar el pomo

La operación necesaria para retirar y volver a colocar el espéculo es muy sencilla:

Gire el espéculo en sentido antihorario y retírelo de su alojamiento. Para volver a colocar el espéculo, insértelo en el cabezal, haga coincidir la ranura con el pequeño pivote y gírelo en sentido horario.

Para desmontar el otoscopio (con sistema de bloqueo de rosca) proceda del modo siguiente:

- Para los otoscopios con sistema de bloqueo de rosca, es necesario desenroscar levemente el pomo situado en el costado y tirar del cabezal, sujetando firmemente el mango del otoscopio.
- Para volver a colocar el cabezal en el mango, basta con insertarlo de nuevo en el mango, asegurándose de que coincida con la muesca presente en la parte inferior del cabezal.

OPERACIÓN

En primer lugar, es necesario elegir el tamaño y el tipo de espéculo adecuados para el conducto auditivo que se va a examinar.

El médico examinador deberá encender la luz mediante la tuerca anular estriada de color negro situada en la parte superior del mango. El modelo está equipado con un reóstato. De este modo, pulsando el botón blanco y girando lentamente la tuerca anular en sentido horario, es posible aumentar la intensidad de la luz. Gire la tuerca anular en sentido antihorario para reducir la intensidad de la luz hasta que se apague. Después de su uso, asegúrese de que la luz esté apagada.

MANTENIMIENTO



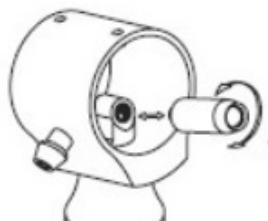
Verifique periódicamente el estado de las pilas y asegúrese de que no presenten signos de corrosión u oxidación; en caso necesario, sustitúyalas por pilas alcalinas nuevas. Manipule las pilas con cuidado, ya que los líquidos que contienen pueden irritar la piel y los ojos.

Antes de utilizar el producto, inspecciónelo cuidadosamente. Realice la misma operación después de la limpieza.

- Compruebe que la conexión entre el cabezal y el mango sea perfecta y que el reóstato funcione correctamente.
- Si la luz es intermitente o no se enciende, compruebe la bombilla, las pilas y los contactos eléctricos.

En caso de que la bombilla deje de funcionar, puede sustituirla por repuestos originales (véase la imagen).

Para sustituir la bombilla, es necesario extraer el espéculo, girar la bombilla en sentido antihorario y enroscar la nueva (véase la imagen). Se recomienda utilizar únicamente bombillas originales





Antes de retirar la bombilla, asegúrese de que el instrumento esté apagado desde hace unos minutos; de lo contrario, corre el riesgo de quemarse.

- Compruebe que la lupa esté limpia; de lo contrario, deberá retirarla. Para ello, gírela en sentido antihorario y, al mismo tiempo, tire de esta hacia usted.

Después de limpiarla, vuelva a colocar la lupa en su alojamiento haciendo coincidir la ranura con el pequeño pivote y girándola en sentido horario (véase la imagen).

- Es recomendable disponer siempre de bombillas y pilas nuevas para obtener la máxima luminosidad.

ESPÉCULOS VETERINARIOS REUTILIZABLES

- Fabricados con material termoplástico resistente.
- Una superficie lisa y brillante facilita la limpieza.
- Autoclavable a 134 C°.
- Puede desinfectarse con soluciones comunes o agua y jabón.
- Cierre de bayoneta metálico para un acoplamiento correcto al otoscopio

ENTORNO OPERATIVO RECOMENDADO

Operación	Temperatura	10°C a 40°C
	Humedad	de 30% a 75%
	Presión de aire	de 700hPa a 1060hPa
Altura	0-13123 pies (0-4.000 metros)	
Almacenamiento y transporte	Temperatura	de -20°C a 60°C
	Humedad	de 10% a 90% (Sin condensación)
	Presión de aire	de 500hPa a 1060hPa

El producto está diseñado para durar para siempre; es resistente a la mayoría de productos químicos, a excepción de la metiletiletona (M.E.K.), los diluyentes y los quitaesmaltes. Todas las piezas internas son de latón y chapadas en cromo para impedir la oxidación. Si la lámpara está expuesta a la humedad, retirar las baterías, secar meticulosamente para evitar cortocircuitos.

Símbolos	
	Código de producto
	Número de lote
	Precaución: leer las instrucciones (advertencias) detenidamente
	Conserve alejado de la luz solar directa
	Conservar en un lugar fresco y seco

	Marca CE
	Fecha de fabricación
	Disposición de residuos RAEE
	Siga las instrucciones de uso



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

PORTUGUÊS

CARACTERÍSTICAS

O otoscópio PARKER (veterinário) é adequado para examinar diretamente o canal auditivo externo e a membrana timpânica. O otoscópio PARKER é fornecido com uma tampa de rosca. O modelo está equipado com uma lâmpada de 2,5 V e é alimentado por duas pilhas alcalinas tipo "C" de 1,5 V. Os otoscópios PARKER estão equipados com um reóstato para ajustar a intensidade da luz, uma lente amovível que permite uma ampliação de 3X e uma saída para insuflação de ar para verificar a mobilidade da membrana timpânica. Os otoscópios PARKER são fornecidos num estojo de imitação de pele e estão equipados com três espéculos autoclaváveis com Ø de 4, 5 e 7 mm. O produto ou os seus componentes não podem ser utilizados para outros fins que não os especificados neste manual.

PRESCRIÇÕES

O produto deve ser utilizado exclusivamente com pilhas alcalinas tipo "C" corretamente instaladas. Não deve ser mergulhado em água! Ao limpar, certifique-se de que o casquilho da lâmpada ou o compartimento da bateria não ficam encharcados em água. Não utilize o equipamento caso esteja danificado. Recorra ao seu revendedor. Evite reparações precárias. As reparações devem ser realizadas apenas com peças sobresselentes originais, que devem ser instaladas de acordo com a utilização pretendida.

Como o produto é feito de materiais à prova de corrosão adequados às condições ambientais previstas para a sua utilização normal, não requer cuidados especiais, porém é necessário armazená-lo num local fechado certificando-se de que esteja protegido de poeira e sujidade para garantir as suas condições higiénicas. Além disso, recomenda-se armazenar o pro-

duto num local que possa ser acedido facilmente pelo pessoal em caso de necessidade.

INSTALAÇÃO

Antes de utilizar, é necessário inserir as pilhas no compartimento apropriado. Proceda da seguinte forma:

- Abra o compartimento das pilhas. Para isso, rode a porca de fixação apropriada, situada na pega, no sentido horário.
- Uma vez aberto, insira as pilhas, tendo em atenção a direção dos polos (veja a imagem).
- Para fechar o compartimento das pilhas, enrosque a porca de fixação para baixo no sentido horário e verifique se as pilhas estão em contacto com os polos.

No caso da unidade da cabeça do otoscópio se separar da pega, proceda da seguinte forma:

- Para as versões PARKER com tampa de rosca, é necessário que desaperte ligeiramente o botão localizado na lateral e puxe a cabeça enquanto agarra firmemente a pega do otoscópio.

Para reinstalar a unidade da cabeça na pega, basta inseri-la novamente no encaixe apropriado, tendo o cuidado de que o entalhe existente na parte inferior da cabeça coincida com o botão. Neste ponto, basta exercer uma ligeira pressão em direção à parte inferior e rodar o botão

A operação necessária para remover e substituir o espéculo é muito simples:

Rode o espéculo no sentido anti-horário e retire-o do seu encaixe. Para reposicionar o espéculo, insira-o no conjunto da cabeça, faça alinhar a ranhura com o pequeno pivô e rode no sentido horário.

Para desmontar a unidade do otoscópio (com sistema de bloqueio por parafuso) proceda do seguinte modo:

- Para otoscópios com sistema de bloqueio por parafuso, é necessário que desenrosque ligeiramente o botão situado na lateral e puxe a cabeça para cima enquanto agarra firmemente a pega do otoscópio.
- Para reinstalar a unidade da cabeça na pega, basta inseri-la novamente na pega, tendo o cuidado de que o entalhe existente na parte inferior da cabeça coincida.

OPERAÇÃO

Em primeiro lugar, é necessário escolher o tamanho e o tipo de espéculo adequados ao canal auditivo a examinar. O examinador deve acender a luz através do aro roscado serrilhado preto situado na parte superior da pega. O modelo está equipado com um reóstato. Assim, pressionando o botão branco e rodando lentamente o aro roscado no sentido horário, é possível aumentar a intensidade da luz. Rode o aro roscado no sentido anti-horário para diminuir a intensidade da luz até se apagar. Após a utilização, certifique-se de que a luz está apagada.



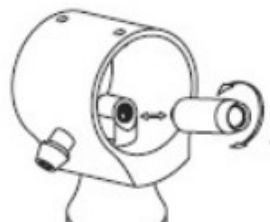
MANUTENÇÃO

Verifique periodicamente as condições das pilhas, certificando-se de que não existem sinais de corrosão ou oxidação, em caso de necessidade, substitua-as por

pilhas alcalinas novas. Manuseie as pilhas com cuidado, pois os líquidos que contêm podem irritar a pele e os olhos.

Antes de ser utilizado, verifique cuidadosamente o produto. A mesma operação deve ser realizada após a limpeza.

- Verifique se a ligação entre a cabeça e a pega está perfeita e se o reóstato funciona corretamente.
- Se a luz estiver intermitente ou, caso não se acenda, verifique a lâmpada, as pilhas e os contactos elétricos. Caso a lâmpada deixe de funcionar, é possível substituí-la por peças sobresselentes originais (veja a imagem). Para substituir a lâmpada, é necessário retirar o espéculo, rodar a lâmpada no sentido anti-horário e enroscar a nova (ver imagem). Recomenda-se a utilização apenas de lâmpadas originais.



Antes de retirar a lâmpada, certifique-se de que o instrumento está desligado há alguns minutos; caso contrário, corre o risco de se queimar.

- Verifique se o vidro está limpo; caso contrário, deve ser removido. Para isso, rode-o no sentido antihorário e, ao mesmo tempo, puxe-o para si.

Após a limpeza, volte a colocar o vidro no seu encaixe, alinhando a ranhura com o pequeno pivô e rodando-o no sentido horário (veja a imagem).

- É recomendável ter sempre à disposição lâmpadas e baterias novas para obter a máxima luminosidade.

ESPÉCULOS VETERINÁRIOS REUTILIZÁVEIS

- Fabricado em material termoplástico resistente.
- Superfície lisa e brilhante que facilita a limpeza.
- Autoclavável a 134 °C.
- Pode ser desinfetado com soluções convencionais/água e sabão.
- Fecho de baioneta metálico para encaixe seguro no otoscópio

AMBIENTE OPERACIONAL RECOMENDADO

Operação	Temperatura	10°C a 40°C
	Humidade	30% a 75%
	Pressão de ar	700hPa a 1060hPa
Altitude	-13123 pés (0-4.000 metros)	
Armazenamento e Transporte	Temperatura	-20°C a 60°C
	Humidade	10% a 90% (sem condensação)
	Pressão de ar	500hPa a 1060hPa

O produto foi concebido para durar para sempre; é resistente à maioria dos produtos químicos, exceto às metiltilcetonas (MEK), aos diluentes e aos removedores de verniz. Todas as peças interiores são em latão e cromadas, prevenindo a ferrugem. Se a lâmpada for exposta à humidade, retire as pilhas e seque-a completamente para evitar curto-circuitos.

Símbolos	
	Código do produto
	Número de lote
	Cuidado: leia as instruções (avisos) atentamente
	Mantenha afastado da luz do sol
	Conserva em lugar fresco e seco
	Marcação CE
	Data de fabrico
	Eliminação de REEE
	Siga as instruções de utilização



Eliminação: O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrônicos

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

DEUTSCH

FUNKTIONEN

Das PARKER-Otoskop (für die Tiermedizin) eignet sich zur direkten Untersuchung des äußeren Gehörgangs und des Trommelfells. Das PARKER-Otoskop ist mit einer Schraubkappe ausgestattet. Das Modell verfügt über eine 2,5-V-Glühbirne und wird mit zwei 1,5-V-Alkalibatterien des Typs „C“ betrieben. Die PARKER-Otoskope sind mit einem Rheostat zur Einstellung der Lichtintensität, einem abnehmbaren Glas mit 3-facher Vergrößerung und einem Anschluss für die Luftinsufflation zur Überprüfung der Beweglichkeit des Trommelfells ausgestattet. Die PARKER-Otoskope werden in einem Etui aus Kunstleder geliefert und sind mit drei autoklavierbaren Spekula (Ø 4 – 5 – 7 mm) ausgestat-

tet. Das Produkt oder seine Komponenten dürfen nicht für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verwendet werden.

VORSCHRIFTEN

Das Produkt darf nur und ausschließlich mit korrekt eingelegten Alkalibatterien vom Typ „C“ verwendet werden. Es darf nicht in Wasser getaucht werden! Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass die Lampenfassung oder das Batteriefach nicht mit Wasser in Berührung kommt. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Vermeiden Sie behelfsmäßige Reparaturen. Für Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden, die entsprechend dem Verwendungszweck eingebaut werden müssen.

Da das Produkt aus korrosionsbeständigen Materialien, die für die für seinen normalen Gebrauch vorgesehenen Umgebungsbedingungen geeignet sind, hergestellt ist, braucht es keine spezielle Pflege, allerdings muss es in einem geschlossenen Raum und geschützt vor Staub und Schmutz aufbewahrt werden, damit es hygienisch bleibt. Außerdem empfehlen wir, das Produkt an einem Ort aufzubewahren, an dem das Personal im Bedarfsfall leicht herankommt.

INSTALLATION

Vor der Verwendung müssen die Batterien in das entsprechende Batteriefach eingelegt werden. Folgendermaßen vorgehen:

- Das Batteriefach öffnen. Um dies zu tun, die Ringmutter am Handgriff im Uhrzeigersinn drehen.
- Nach dem Öffnen die Batterien einlegen und dabei auf die Polrichtung achten (siehe Abbildung).
- Um das Batteriefach zu schließen, die Ringmutter im Uhrzeigersinn festziehen und überprüfen, dass die Batterien Kontakt mit den Polen haben.

Falls sich der Otoskopkopf vom Handgriff löst, folgendermaßen vorgehen:

- Bei PARKER-Modellen mit Schraubverschluss muss man den Knopf an der Seite leicht lösen und den Kopf herausziehen, während man den Handgriff des Otoskops festhält.

Um den Kopf wieder auf den Griff zu setzen, setzt man ihn wieder in die entsprechende Halterung ein und achtet darauf, dass die Aussparung an der Unterseite des Kopfes mit dem Knopf übereinstimmt. Jetzt genügt ein leichter Druck nach unten und der Knopf muss festgezogen werden

Das Entfernen und Wiedereinsetzen des Spekulum ist sehr einfach:

Das Spekulum gegen den Uhrzeigersinn drehen und aus seiner Halterung herausziehen. Um das Spekulum wieder einzusetzen, in die Kopfeinheit einsetzen, die Nut auf den kleinen Drehzapfen ausrichten und im Uhrzeigersinn drehen.

Um das Otoskop (mit Schraubverschluss) zu zerlegen, folgendermaßen vorgehen:

- Bei Otoskopen mit Schraubverschluss muss der seitlich-

che Knopf leicht gelöst und nach oben gezogen werden, während man den Handgriff des Otoskops festhält.

- Um die Kopfeinheit wieder am Griff anzubringen, reicht es aus, sie erneut in den Griff einzusetzen, wobei darauf zu achten ist, dass die Kerbe an der Unterseite des Kopfes übereinstimmt.

BETRIEB

Zunächst muss die Größe und der Typ des Spekulum ausgewählt werden, die für den zu untersuchenden Gehörgang geeignet sind.

Der Prüfer schaltet das Licht mithilfe der schwarzen, gerändelten Ringmutter an der Oberseite des Griffs ein. Das Modell ist mit einem Rheostat ausgestattet. Durch Drücken des weißen Druckknopfes und langsames Drehen der Ringmutter im Uhrzeigersinn lässt sich die Lichtintensität erhöhen. Die Ringmutter gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Licht zu dimmen, bis es ausgeschaltet ist. Nach der Nutzung sicherstellen, dass das Licht aus ist.

WARTUNG

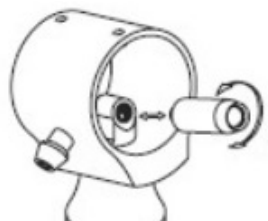
Regelmäßig den Zustand der Batterien kontrollieren und sicherstellen, dass keine Anzeichen von Korrosion oder Oxidation vorhanden sind; bei Bedarf durch neue Alkali-Batterien ersetzen. Vorsichtig mit den Batterien umgehen, da die darin enthaltenen Flüssigkeiten Haut und Augen reizen können.

Das Produkt vor der Verwendung sorgfältig überprüfen. Dies ist auch nach der Reinigung durchzuführen.

- Überprüfen, dass die Verbindung zwischen Kopf und Griff einwandfrei ist und der Rheostat korrekt funktioniert.
- Wenn das Licht intermittierend leuchtet oder sich nicht einschaltet, die Glühlampe, die Batterien und die elektrischen Kontakte überprüfen.

Falls die Glühlampe nicht mehr funktioniert, kann sie durch Original-Ersatzteile ersetzt werden (siehe Abbildung).

Um die Glühlampe auszutauschen, muss man das Spekulum herausnehmen, die Glühlampe gegen den Uhrzeigersinn drehen und die neue festschrauben (siehe Abbildung). Es wird empfohlen, ausschließlich Original-Glühlampen zu verwenden.



Vor dem Entfernen der Glühlampe sicherstellen, dass das Instrument bereits einige Minuten ausgeschaltet ist; andernfalls besteht Verbrennungsgefahr.

- Überprüfen, dass das Glas sauber ist; ist dies nicht der Fall, muss es entfernt werden. Dazu dreht man es gegen

den Uhrzeigersinn und zieht es gleichzeitig zu sich hin.

Das Glas nach der Reinigung wieder in seine Halterung einsetzen, indem man die Nut auf den kleinen Drehzapfen ausrichtet und im Uhrzeigersinn dreht (siehe Abbildung).

- Es wird empfohlen, immer neue Glühlampen und Batterien bereitzuhalten, um eine optimale Beleuchtung zu gewährleisten.

WIEDERVERWENDBARE VETERINÄRSPEKULA

- Aus widerstandsfähigem thermoplastischem Material hergestellt.
- Die glatte und glänzende Oberfläche gewährleistet eine einfache Reinigung.
- Autoklavierbar bei 134 °C.
- Kann mit herkömmlichen Lösungen / Wasser und Seife desinfiziert werden.
- Metall-Bajonettverschluss für sicheren Sitz am Otoskop

EMPFOHLENE BETRIEBSUMGEBUNG

Betrieb	Temperatur	10 °C bis 40 °C
	Feuchtigkeit	von 30 % bis 75 %
	Luftdruck	700hPa bis 1060hPa
Höhe	0–13.123 Fuß (0–4.000 Meter)	
Lagerung und Transport	Temperatur	-20 °C bis 60 °C
	Feuchtigkeit	von 10 % bis 90 % (ohne Kondensation)
	Luftdruck	500hPa bis 1060hPa

Das Produkt ist auf Langlebigkeit ausgelegt; es ist beständig gegen die meisten Chemikalien mit Ausnahme von Methylethylketon (M.E.K.), Verdünnungsmitteln und Nagellackentfernern. Alle Innenteile bestehen aus Messing und sind verchromt, um Rostbildung zu verhindern. Wenn die Lampe Feuchtigkeit ausgesetzt ist, die Batterien entfernen und gründlich trocknen, um Kurzschlüsse zu vermeiden.

Symbole	
	Produktcode
	Chargennummer
	Achtung: Bitte lesen Sie die Anweisungen (Warnhinweise) sorgfältig durch
	Vor Sonneneinstrahlung schützen
	An einem kühlen und trockenen Platz aufbewahren
	CE-Kennzeichnung
	Herstellungsdatum

	WEEE-Entsorgung
	Gebrauchsanweisung beachten



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Το ωτοσκόπιο PARKER (κτηνιατρικό) είναι κατάλληλο για την άμεση εξέταση του εξωτερικού ακουστικού πόρου και της τυμπανικής μεμβράνης. Το ωτοσκόπιο PARKER διαθέτει βιδωτό κάλυμμα. Το μοντέλο είναι εξοπλισμένο με λαμπτήρα 2,5 V και τροφοδοτείται από δύο αλκαλικές μπαταρίες τύπου «C» 1,5V. Τα ωτοσκόπια PARKER διαθέτουν ροοστάτη για τη ρύθμιση της έντασης του φωτός, αφαιρούμενο φακό που επιτρέπει μεγέθυνση 3X και εξοδο για εμφύσηση αέρα για τον έλεγχο της κινητικότητας της τυμπανικής μεμβράνης. Τα ωτοσκόπια PARKER παρέχονται μέσα σε θήκη από απομίμηση δέρματος και συνοδεύονται από τρία χωνάκια ωτοσκοπίου Ø 4 - 5 - 7 mm με δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκαυστο. Το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτόν που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με αλκαλικές μπαταρίες τύπου «C» οι οποίες πρέπει να τοποθετούνται σωστά.

Δεν πρέπει να βυθίζεται μέσα σε νερό! Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή του λαμπτήρα και ο χώρος τοποθέτησης των μπαταριών δεν βρέχονται με νερό. Μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν έχει υποστεί ζημιά. Απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας. Αποφύγετε την εκτέλεση επίφοβων επισκευών. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, τα οποία πρέπει να τοποθετούνται σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση.

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο από υλικά ανθεκτικά στη διάβρωση, κατάλληλα για τις περιβαλλοντικές συνθήκες που προβλέπονται κατά την κανονική χρήση του, και δεν απαιτείται ιδιαίτερη φροντίδα. Ωστόσο, θα πρέπει να φυλάσσεται σε κλειστό περιβάλλον και να προστατεύεται από τη σκόνη και τη βρωμιά διασφαλίζοντας έτσι τις συνθήκες υγιεινής του. Επίσης, συνιστάται να αποθηκεύετε το προϊόν σε εύκολα προ-

σβάσιμο μέρος ώστε να μπορεί να το χρησιμοποιεί άμεσα το προσωπικό σε περίπτωση ανάγκης.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να εισάγετε τις μπαταρίες στον ειδικό χώρο μπαταριών. Προχωρήστε ως εξής:

- Ανοίξτε τον χώρο των μπαταριών. Για να το κάνετε αυτό γυρίστε δεξιόστροφα τον ειδικό δακτύλιο που βρίσκεται στη λαβή.
- Αφού ανοίξει, τοποθετήστε τις μπαταρίες τηρώντας τη σωστή πολικότητα (βλ. εικόνα).
- Για να κλείσετε τον χώρο των μπαταριών, βιδώστε δεξιόστροφα τον δακτύλιο και ελέγξτε ότι οι μπαταρίες είναι σε επαφή με τους πόλους.

Σε περίπτωση που πρέπει να διαχωρίσετε την κεφαλή του ωτοσκοπίου από τη λαβή, προχωρήστε ως εξής:

- Για τις εκδόσεις PARKER με βιδωτό κάλυμμα, θα πρέπει να ξεβιδώσετε ελαφρώς το κομβίο που υπάρχει στο πλάι και να τραβήξετε την κεφαλή ενώ κρατάτε σφιχτά τη λαβή του ωτοσκοπίου.

Για να εγκαταστήσετε εκ νέου την κεφαλή στη λαβή, αρκεί να την εισάγετε ξανά στην ειδική υποδοχή, φροντίζοντας η εγκοπή που υπάρχει στη βάση της κεφαλής να ταιριάζει με το κομβίο. Σε αυτό το σημείο αρκεί να ασκήσετε ελαφριά πίεση προς τα κάτω και να βιδώσετε το κομβίο.

Εάν θέλετε να αφαιρέσετε και να αντικαταστήσετε το χωνάκι του ωτοσκοπίου, η διαδικασία είναι πολύ απλή: Περιστρέψτε αριστερόστροφα το χωνάκι και τραβήξτε το για να βγει από την υποδοχή του. Για να επανασυνδέσετε το χωνάκι του ωτοσκοπίου, εισάγετέ το στην κεφαλή, φέрте την εγκοπή σε αντιστοιχία με τον μικρό πείρο και έπειτα περιστρέψτε δεξιόστροφα.

Για να αποσυνδέσετε τη μονάδα του ωτοσκοπίου (με βιδωτό σύστημα ασφάλισης) προχωρήστε ως εξής:

- Για τα Ωτοσκόπια με βιδωτό σύστημα ασφάλισης, θα πρέπει να ξεβιδώσετε ελαφρώς το κομβίο που υπάρχει στο πλάι και να τραβήξετε την κεφαλή ενώ κρατάτε σφιχτά τη λαβή του ωτοσκοπίου.
- Για να εγκαταστήσετε εκ νέου την κεφαλή στη λαβή, αρκεί να την εισάγετε ξανά στη λαβή, φροντίζοντας να ταιριάζει η εγκοπή που υπάρχει στη βάση της κεφαλής.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πρώτα απ' όλα θα πρέπει να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος και τον τύπο που θα έχει το χωνάκι ώστε να προσαρμόζεται καλύτερα στον ακουστικό πόρο που θέλετε να εξετάσετε.

Ο εξεταστής θα πρέπει έπειτα να ανάψει τον φωτισμό μέσω του μαύρου χαραγμένου δακτυλίου που βρίσκεται στο πάνω μέρος της λαβής. Το μοντέλο διαθέτει ροοστάτη. Επομένως, πατώντας το λευκό κουμπί και περιστρέφοντας αργά τον δακτύλιο δεξιόστροφα μπορείτε να αυξήσετε την ένταση του φωτός. Αντίθετα, περιστρέφοντας τον δακτύλιο αριστερόστροφα η ένταση μειώνεται έως ότου σβήσει τελείως. Μετά από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το φως.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση των μπαταριών, επιβεβαιώνοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια διάβρωσης ή οξείδωσης, και εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τις με νέες αλκαλικές μπαταρίες. Ο χειρισμός των μπαταριών πρέπει να γίνεται με προσοχή γιατί τα υγρά που περιέχονται μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα και στα μάτια.

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε σχολαστικά το προϊόν. Η ίδια ενέργεια πρέπει να εκτελείται και μετά τον καθαρισμό.

- Επαληθεύστε ότι η σύνδεση μεταξύ της κεφαλής και της λαβής είναι άριστη και ότι ο ροοστάτης λειτουργεί σωστά.

- Αν το φως ανάβει διακοπτόμενα ή δεν ανάβει καθόλου, ελέγξτε τον λαμπτήρα, τις μπαταρίες και τις ηλεκτρικές επαφές.

Σε περίπτωση που ο λαμπτήρας πάψει να λειτουργεί, μπορείτε να τον αντικαταστήσετε με ένα γνήσιο ανταλλακτικό (βλ. εικόνα).

Για να αντικαταστήσετε τον λαμπτήρα, θα πρέπει να αφαιρέσετε το χωνάκι, να περιστρέψετε αριστερόστροφα τον λαμπτήρα και να βιδώσετε τον καινούργιο (βλ. εικόνα). Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων λαμπτήρων.



Προτού αφαιρέσετε τον λαμπτήρα, βεβαιωθείτε ότι το όργανο έχει παραμείνει απενεργοποιημένο για μερικά λεπτά. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος να καείτε.

- Βεβαιωθείτε ότι ο φακός είναι καθαρός, διαφορετικά θα πρέπει να αφαιρεθεί. Για να το κάνετε αυτό, περιστρέψτε τον αριστερόστροφα και ταυτόχρονα τραβήξτε τον προς το μέρος σας.

Μετά τον καθαρισμό, επανατοποθετήστε τον φακό στην υποδοχή του φροντίζοντας η εγκόπη να ταιριάζει με τον μικρό πείρο και περιστρέφοντάς τον δεξιόστροφα (βλ. εικόνα).

- Συνιστάται να έχετε πάντα στη διάθεσή σας καινούργιους λαμπτήρες και μπαταρίες για μέγιστο φωτισμό.

ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΑ ΧΩΝΑΚΙΑ ΩΤΟΣΚΟΠΙΟΥ

- Κατασκευάζονται από ελαστικό θερμοπλαστικό υλικό.
- Η λεία και γυαλιστερή επιφάνεια εξασφαλίζει εύκολο καθαρισμό.
- Δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκαυστο στους 134 C.
- Μπορεί να απολυμανθεί με συμβατικά διαλύματα / νερό και σαπούνι.
- Μεταλλικό κλείσιμο τύπου μπαγιονέτ για καλή εφαρμογή στο ωτοσκόπιο

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Λειτουργία	Θερμοκρασία	10 °C έως 40 °C
	Υγρασία	30% έως 75%
	Πίεση Αέρα	700hPa έως 1060hPa
Υψόμετρο	0-13123 πόδια (0-4.000 μέτρα)	
Αποθήκευση και Μεταφορά	Θερμοκρασία	-20 °C έως 60 °C
	Υγρασία	10% έως 90% (Χωρίς Συμπύκνωση)
	Πίεση Αέρα	500hPa έως 1060hPa

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διαρκεί για πάντα. Είναι ανθεκτικό στο μεγαλύτερο μέρος των χημικών με εξαίρεση τις μεθυλαθυλοκετόνες (M.E.K.), τα αραιωτικά και τα αφαιρετικά βερνικιού νυχιών. Όλα τα εσωτερικά εξαρτήματα έχουν επιστροφή από ορείχαλκο και χρώμιο για την πρόληψη της σκουριάς. Εάν ο λαμπτήρας εκτεθεί σε υγρασία αφαιρέστε τις μπαταρίες και στεγνώστε τον καλά για την αποφυγή βραχυκυκλωμάτων.

Σύμβολα	
	Κωδικός προϊόντος
	Αριθμός παρτίδας
	Προσοχή: διαβάστε τις οδηγίες (προειδοποιήσεις) προσεκτικά
	Μην το εκθέτετε σε ηλιακό φως
	Διατηρήστε το σε δροσερό, ξηρό μέρος
	Σήμανση CE
	Ημερομηνία κατασκευής
	Απόρριψη ΑΗΗΕ
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης



ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τις σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

المميزات

PARKER (البيطري) مناسباً لفحص القناة السمعية الخارجية وغشاء الطبلية خصيصاً مباشرةً بإتي منظار الأذن (PARKER يغذ منظار الأذن بجهد 1.5 فولت. تم تزويد مناظير "C" مزودة بغطاء لولي. تم تجهيز هذا الطراز بمصباح 2.5 فولت، وتم تزويده بطاريتين قلويتين من النوع 3، ومخرج لنفخ الهواء للتحقق من حركة X بمقياس مقاومة لمبطب شدة الضوء، وعدسة زجاجية قابلة للإزالة تسمح بالتكبير PARKER الأذن PARKER غشاء الطبل. تؤكّد مناظير الأذن من في علية من الجلد الصناعي، وهي مزودة بثلاثة مناظير قابلة للتعميق بالمخار بأقطار 4 و 5 و 7 مم. لا يجوز استخدام المنتج أو مكوناته لأغراض أخرى غير المذكورة في هذا الدليل.

الوصفات

"C" يجب استخدام المنتج حصرياً مع بطاريات قلوية من النوع "مثبتة بشكل صحيح. لا يجوز غمسها في الماء! عند التنظيف، تأكد من عدم غمر مقبس المصباح أو حجرة البطارية بالماء. لا تستخدم الجهاز في حال تلفه. قدم طلبك إلى بائع التجزئة الخاص بك. تجنب الإصلاحات غير الآمنة. يجب إجراء الإصلاحات باستخدام قطع الغيار الأصلية فقط، والتي يجب تركيبها وفقاً للاستخدام المقصود. بما أن المنتج مصنوع من مواد مقاومة للتآكل ومناسبة للظروف البيئية المتوقعة لاستخدامه العادي، فإنه لا يتطلب عناية خاصة، ومع ذلك، فمن الضروري تخزينه في مكان مغلق مع التأكد من حمايته من الغبار والأوساخ لضمان ظروفه الصحية. علاوة على ذلك، يوصى بتخزين المنتج في مكان يسهل على الموظفين الوصول إليه في حالة الضرورة.

التركيب

قبل الاستخدام، من الضروري إدخال البطاريات في الحجرة المناسبة. اتبع الخطوات التالية:

- افتح حجرة البطارية. للقيام بذلك، قم بتدوير الصامولة الحلقية المناسبة الموجودة على المقبض باتجاه عقارب الساعة.
- بعد الفتح، أدخل البطاريات مع مراعاة اتجاه الأقطاب (انظر الصورة).
- لإغلاق حجرة البطارية، قم بربط الصامولة الحلقية باتجاه عقارب الساعة، وتأكد من أن البطاريات متصلة بالأقطاب.
- في حال انفصال رأس منظار الأذن عن المقبض، اتبع الخطوات التالية: ذات الغطاء اللولي، من الضروري فك المقبض الموجود على الجانب قليلاً، وسحب الرأس مع الإسماك بمقبض PARKER - بالنسبة لإصدارات منظار الأذن بإحكام.
- لإعادة تثبيت وحدة الرأس على المقبض، يكفي إدخالها مرة أخرى في المكان المناسب، مع الحرص على أن تتطابق الفتحة الموجودة في الجزء السفلي من الرأس مع المقبض. عند هذه النقطة، يكفي الضغط برفق نحو الأسفل، ثم شد المقبض.

العملية اللازمة لإزالة المنظار واستبدالها بسيطة للغاية: قم بتدوير المنظار عكس اتجاه عقارب الساعة، واسحبها من مكانها. لإعادة وضع المنظار، أدخله في مجموعة الرأس، واجعل الأخدود يتطابق مع المحور الصغير، وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة. لتفكيك وحدة منظار الأذن (مع نظام قفل لولي)، اتبع الخطوات التالية:

- بالنسبة لمناظير الأذن المزودة بنظام قفل لولي، من الضروري فك المقبض الموجود على الجانب قليلاً، وسحب الرأس لأعلى، مع الإسماك بمقبض منظار الأذن بإحكام.
- لإعادة تثبيت وحدة الرأس على المقبض، يكفي إدخالها مرة أخرى في المقبض، مع الحرص على أن تتطابق مع الفتحة الموجودة في الجزء السفلي من الرأس.

التشغيل

أولاً وقبل كل شيء، من الضروري اختيار حجم ونوع المنظار المناسب للقناة السمعية المراد فحصها يقوم الفاحص بتشغيل الضوء عن طريق صامولة الحلقة السوداء الخشنة الموجودة على الجانب العلوي من المقبض. تم تجهيز الطراز بمقاومة متغيرة. وبالتالي، بالضغط على الزر الأبيض وتدوير الصامولة الحلقية ببطء في اتجاه عقارب الساعة، يمكن زيادة شدة الضوء. قم بتدوير

الصامولة الحلقية عكس اتجاه عقارب الساعة لخفض الإضاءة حتى تنطفئ. بعد الاستخدام، تأكد من إطفاء الضوء.

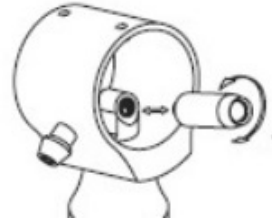
الصيانة



افحص حالة البطارية فحصاً دورياً وتأكد من عدم وجود أي علامات للتآكل أو الأكسدة، وفي حالة الضرورة استبدلها بطاريات قلوية جديدة. تعامل مع البطاريات بحذر لأن السوائل التي تحتويها قد تسبب تهيج الجلد والعينين. قبل الاستخدام، يرجى فحص المنتج جيداً يجب تنفيذ نفس العملية بعد التنظيف.

- تأكد من أن الاتصال بين الرأس والمقبض مثالي، وأن منظم الجهد يعمل بشكل صحيح.
- إذا كان الضوء متقطعاً أو منطفئاً فتتحقق من المصباح والبطاريات والموصلات الكهربائية.

في حال توقف المصباح عن العمل، فمن الممكن استبداله بقطع غيار أصلية (انظر الصورة). لاستبدال اللبة، من الضروري إخراج المنظار، وتدوير المصباح عكس اتجاه عقارب الساعة، وربط المصباح الجديد (انظر الصورة). يُنصح باستخدام اللبة الأصلية فقط.



قبل إزالة اللبة، تأكد من أن الجهاز قد تم إيقاف تشغيله ليضع دقائق؛ وإلا فإنك تخاطر بالتعرض للحرق. تأكد من أن الزجاج نظيف؛ وإلا فإنه يتعين إزالته. للقيام بذلك، قم بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة، وفي نفس الوقت، اسحبها نحوك. بعد التنظيف، أعد إدخال الزجاج في مكانه بحيث يتطابق الأخدود مع المحور الصغير، وقم بتدويره في اتجاه عقارب الساعة (انظر الصورة). يُنصح دائماً بتوفير لمبات وبطاريات جديدة في متناول اليد للحصول على أقصى قدر من الإضاءة.

منظار بيطري قابل لإعادة الاستخدام

- مصنوع من مادة بلاستيكية حرارية متينة.
- يضمن السطح الأملس واللامع سهولة التنظيف.
- يمكن تعقيمهم بالبخار عند درجة حرارة 134 درجة مئوية.
- يمكن تظهيره باستخدام المحاليل التقليدية / الماء والصابون.
- قفل حربة معدني لتثبيت منظار الأذن بإحكام

بيئة التشغيل الموصى بهـ

التشغيل	درجة الحرارة	من + 10 درجة مئوية إلى + 40 درجة مئوية
	الرطوبة	30 % إلى 75
	ضغط الهواء	من 700 هكتوباسكال إلى 1060 هكتوباسكال
الارتفاع	13123-0 قدم (0 - 0004 متر)	
	درجة الحرارة	من - 20 درجة مئوية إلى 60 درجة مئوية
التخزين والنقل	الرطوبة	10 % إلى 90 (بدون تكثف)
	ضغط الهواء	من 500 هكتوباسكال إلى 1060 هكتوباسكال



والمخففات، ومزيلات طلاء، (MEK) تم تصميم هذا المنتج ليذوب إلى الأبد؛ فهو مقاوم لمعظم المواد الكيميائية باستثناء ميثيل إيثيل كيتون الأظافر. جميع الأجزاء الداخلية مصنوعة من النحاس ومطلية بالكروم لمنع الصدأ. إذا تعرض المصباح للرطوبة، قم بإزالة البطاريات، وجففه جيداً لتجنب حدوث ماس كهربائي.

الرموز	
رمز المنتج	
رقم التشغيل	
تنبيه: اقرأ التعليمات (التحذيرات) بعناية	
يحفظ بعيداً عن أشعة الشمس	
يحفظ في مكان بارد وجاف	
علامة CE	
تاريخ التصنيع	
التخلص من النفايات الكهربائية والإلكترونية	
اتبع تعليمات الاستعمال	

التخلص:

يجب عدم التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية الأخرى. يجب على المستخدمين القيام بالتخلص من الأجهزة المراد تهيئتها بنقلها إلى نقطة التجميع المشار إليها لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية



شروط ضمان جيمما GIMA

يُطبق ضمان B2B القياسي جيمما GIMA لمدة 12 شهر